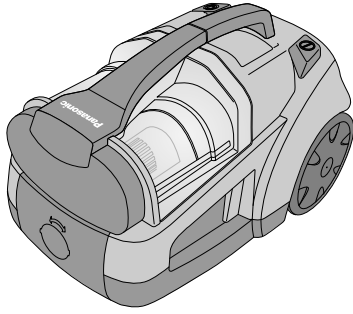


تعليمات التشغيل / Operating Instructions

مكنسة كهربائية (للاستخدام المنزلي) / Vacuum Cleaner (Household Use)

Model No.
رقم الطراز

MC-CL575
MC-CL573
MC-CL571



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER	2
تعليمات هامة لسلامة المستخدم	3
APPLIANCE ACCESSORIES	5
ملحقات المكنسة الكهربائية	
PARTS IDENTIFICATION	6
تعريف الأجزاء	
HOW TO OPERATE THE APPLIANCE	10
كيفية تشغيل الجهاز	
HOW TO STORE THE APPLIANCE	11
كيفية تخزين الجهاز	
HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT	12
كيفية تنظيف حجرة الأتربة	
MAINTENANCE	15
الصيانة	
BEFORE REQUESTING SERVICE	19
قبل طلب الخدمة	
SPECIFICATIONS	22
المواصفات	

Thank you for purchasing the Panasonic product. Before using, please read this Operating Instructions completely in order to use this product properly and ensure its lasting operation. After reading this Operating Instructions, store it safely.

شكراً لشراكتك منتج باناسونيك. قبل الاستخدام، يرجى قراءة تعليمات التشغيل هذه كاملة لاستخدام هذا المنتج بشكل سليم وضمان استمرارية التشغيل. بعد قراءة تعليمات التشغيل هذه، احفظها في مكان آمن.



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

In order to prevent the risk of danger to the user of this product or those nearby and damaging property, be sure to follow the safety precautions outlined below.

- The following terms are used for precautions. They are separated depending on the degree of the danger or damage that may occur if their contents are ignored while using this product.



WARNING

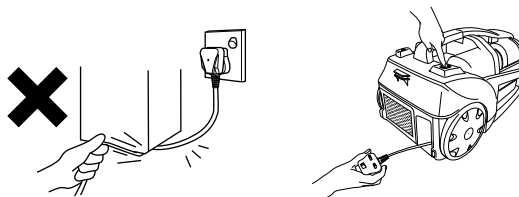
This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.

- Do not leave the appliance plugged into the socket outlet. The Plug must be removed from the socket outlet before cleaning or maintaining the appliance. If not, it may cause an electric shock.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. If not, it may cause an electric shock, fire or injury.
- Do not use the product if the Supply Cord or Plug is damaged. If the appliance is not working as it should be or has been dropped, damaged, left outdoors or come into contact with water, please consult an authorised Service Centre. If not, it may cause an electric shock or fire.
- If the Supply Cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not pull or carry by the Supply Cord, do not use Supply Cord as a handle, do not close a door on the Supply Cord and do not pull Supply Cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over the Supply Cord. Keep the Supply Cord away from heated surfaces. If not, it may cause fire.
- Be sure the Plug is firmly insert into socket outlet before operating the appliance. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Clean the Plug regularly. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Discontinue using the appliance immediately and unplug the Plug in case of abnormal situations and breaking down. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Do not handle Plug or appliance with wet hands. If not, it may cause an electric shock.
- Do not insert any object into the openings and do not use the appliance when it is choked. Keep it free from dust, lint, hair and anything that may block or reduce air flow.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from the openings and moving parts. If not, it may cause an electric shock.
- Do not use the appliance without Filter and Dust Compartment. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Turn off the appliance before unplugging. If not, it may cause an electric shock.
- Do not use to pick up flammable or combustible materials or other that may become so or use in areas where they may be present. If not, it may cause an electric shock or fire.
- This appliance should be serviced by an authorised Service Centre and only genuine spare parts should be used. If not, it may cause fire or result in improper operation.
- Use the appliance under the allowable rated voltage conditions. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Do not use extension cord. If not, it may cause an electric shock or fire.



CAUTION

This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product.



- To avoid any possible damage to the Supply Cord, never allow it to be placed under a heavy object when using the appliance. It may cause fire.
- When winding up the Supply Cord, always hold the Plug. If not, may cause an accident by being hit by the Plug.



لتجنب المخاطر التي قد يتعرض لها مشغل هذا المنتج أو أي شخص على مقربة منه ولتجنب مخاطر اطلاق أي شيء، اعمل على اتباع التدابير الوقائية الخاصة بالسلامة المحددة أدناه.

• تستخدم البنود التالية للتدابير الوقائية. وهي منفصلة وفقاً لدرجة الخطورة أو التلف الذي قد يحدث إذا تم تجاهل مضمونها أثناء استخدام هذا المنتج.

يحذر هذا أن الوفاة أو الإصابات الخطيرة قد تنجم عن التشغيل غير السليم لهذا المنتج.

تحذير

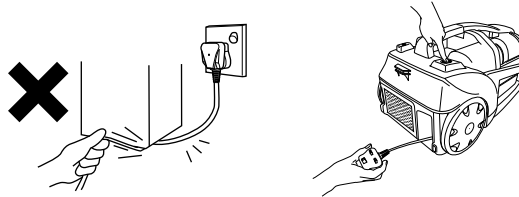


- لا تترك مكنتك الكهربائية متصلة بمقبس الكهرباء. يجب نزع القابس من المقبس قبل تنظيف أو صيانة الجهاز. إن لم يراعى ذلك قد تنجم صدمة كهربائية.
- لم يصمم هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (شاملاً الأطفال) ذوي إمكانيات جسدية أو حسية أو ذهنية محدودة أو محدودية الخبرة أو المعرفة، إلا إذا كان هناك إشراف أو تعليمات خاصة باستخدام من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتحقق من عدم عبثهم بالجهاز. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية أو حرق أو إصابة.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان سلك التيار الكهربائي متضرراً. إذا توقفت المكنتة الكهربائية عن العمل كما يجب أو كانت قد سقطت أو تلفت أو تركت خارج المنزل أو تلامست بالماء، الرجاء استشر مركز خدمات باناسونيك معتمد. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية أو حرق أو إصابة.
- إذا كان سلك التيار الكهربائي تالفاً، فيجب استبداله من خلال الجهة المصنعة أو وكيل الخدمة التابع لها أو الأشخاص المؤهلين بهذا الترتيب لتجنب خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تسحب أو تحمل المكنتة من سلك الكهرباء، ولا تستخدم السلك حامل ولا تغلق الباب على السلك ولا تشد سلك الكهرباء حول حواف حادة أو أركان. لا تجعل المكنتة الكهربائية تسير على سلك الكهرباء. حافظ على سلك الكهرباء بعيداً عن أي سطح ساخن. إن لم يراعى ذلك قد ينجم حريق.
- تأكد من أن القابس موضوع بقوة مخرج الكهرباء قبل تشغيل الجهاز. وإن لم يكن كذلك، فقد تحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- قم بتنظيف القابس بانتظام، إذا لم يتم ذلك، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.
- توقف عن استخدام الجهاز فوراً وافصل القابس في حالات المواقف غير الطبيعية وفصل الكهرباء. وإلا فقد يحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- لا تتعامل مع القابس أو الجهاز ويداك مبتلتان. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية.
- تجنب إدخال أية أجسام في الفتحات الموجودة بالمكنتة، وتجنب كذلك استخدامها حال انسداد تلك الفتحات.
- احرص على إبقاء الشعر والملابس الفضفاضة والأصابع وجميع أجزاء الجسم بعيداً عن الفتحات والأجزاء المتحركة بالمكنتة.
- لا تستخدم الجهاز دون حجرة الأتربة والفلتر. قد تتسبب عدم مراعاة ذلك في صدمة كهربائية أو حريق. وإن لم يكن كذلك، فقد تحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- أغلق جميع أزرار التحكم قبل فصل الكهرباء. إن لم يراعى ذلك قد تنجم صدمة كهربائية.
- لا تلتقط بالمكنتة المواد القابلة للاشتعال أو المسببة للاشتعال أو ما شابه ولا تستخدم المكنتة في المناطق التي قد يتواجد بها مثل هذا المواد. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية أو حرق أو إصابة.
- يجب أن يكون من يقوم بالكشف على هذا الجهاز من مركز خدمات باناسونيك المعتمد وتستخدم فقط الغيار الأصلية من باناسونيك. إن لم يراعى ذلك قد ينجم حريق أو سوء التشغيل.
- استخدام المكنتة الكهربائية ضمن نسبة الفولطية المسموح بها. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية أو حرق أو إصابة.
- لا تستخدم سلك التمديد. إن لم يراعى ذلك، قد تنجم صدمة كهربائية أو حرق أو إصابة.

قبل الاستخدام / Before using

يُنبهك هذا المصطلح أن الإصابة أو تلف الممتلكات قد تنتج عن التشغيل غير السليم للمنتج.

تنبيه





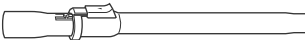
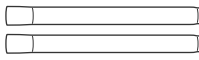
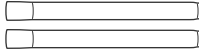
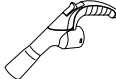







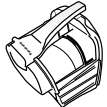
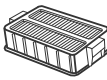


- لتجنب أي تلف ممكن لسلك الكهرباء، لا تتركه أبداً تحت أي جسم ثقيل عند استخدام الجهاز. سيتسبب ذلك في حريق.
- عند لف سلك الكهرباء، أمسك دائماً بالقابس. إن لم يراعى ذلك، فقد تنجم حادثة عند الاصطدام به.

Follow these instructions to ensure longer life span of the appliance.

- This appliance is designed for household use only. It is not suitable for commercial or industrial use or for any other cleaning purposes.
- Treat the Hose Assembly carefully to avoid damaging it.
- Never use the appliance to pick up liquid, wet refuse or sharp material such as glass. This can cause damage to the unit.
- Do not vacuum with the Curved Wand/Ergonomic Handle or Plastic Wand/Metal Wand/Metal Telescopic Wand. Doing so will wear off the edges and lead to breakage.
- Do not operate the appliance when the Hose Connection Inlet is blocked. This can result in deformation due to overheating.
- Use the Handle when lifting the appliance to avoid damages to the Hose Assembly. Never lift the appliance by pulling the Hose Assembly as this can damage the Hose Assembly and never carry the appliance at storage condition.
- Clean the filters after cleaning the Dust Compartment to avoid any damage to the motor.

اتبع النصائح التالية للحفاظ على العمر الطويل للمكنسة الكهربائية.

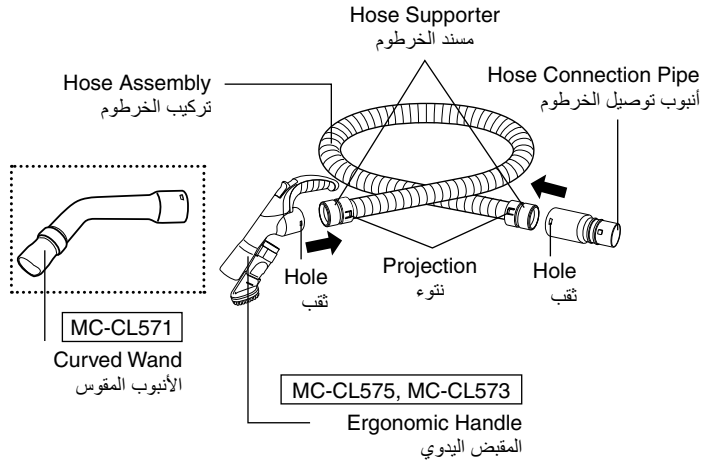
- تم تصميم المكنسة الكهربائية للاستخدام المنزلي فقط. وهي غير مناسبة للاستخدام في المجالات التجارية أو المجالات الصناعية أو في أي استخدام غير غرض التنظيف.
- تعامل مع تركيب الخرطوم بحرص لتجنب تلفه.
- لا تستخدم أبدا المكنسة الكهربائية لإلتقاط السوائل، أو النفايات الرطبة أو الأجسام الحادة مثل الزجاج. فقد يسبب ذلك في تلف الوحدة.
- تجنب التفريغ باستخدام الأنبوب المقوس/المقبض اليدوي أو الأنبوب البلاستيكي/الأنبوب المعدني/العمود المتداخل المعدني. فهذا قد يؤدي إلى اهتراء الأطراف والكسر.
- لا تشغل الجهاز في حالة انسداد مدخل الخرطوم ويمكن أن يؤدي هذا إلى التشوه نتيجة زيادة السخونة.
- احرص على استخدام المقبض عند رفع المكنسة لتجنب تلف الخرطوم. يحظر رفع المكنسة بسحب الخرطوم، فقد يؤدي ذلك إلى تلفه، كما يحظر حمل المكنسة عندما تكون في وضع التخزين.
- قم بتنظيف المرشحات بعد تنظيف حجرة الأتربة لتجنب أي تلف للمحرك.

DESCRIPTION / الوصف		MC-CL575	MC-CL573	MC-CL571
Hose Assembly تركيب الخرطوم			1 SET مجموعة واحدة	
Hose Connection Pipe أنبوب توصيل الخرطوم			1 PC قطعة واحدة	
Metal Telescopic Wand عمود متداخل معدني		1 PC قطعة واحدة	—	—
Metal Wand أنبوب معدني		—	1 SET مجموعة واحدة	—
Plastic Wand أنبوب بلاستيكي		—	—	1 SET مجموعة واحدة
Ergonomic Handle المقبض اليدوي		1 PC قطعة واحدة	1 PC قطعة واحدة	—
Curved Wand الأنبوب المقوس		—	—	1 PC قطعة واحدة
Crevice Holder حامل مشقوق			1 PC قطعة واحدة	
Crevice Nozzle فوهة الشقوق			1 PC قطعة واحدة	
Dusting Brush فرشاة الأتربة			1 PC قطعة واحدة	
Full Capture Nozzle فوهة الإلتقاط الكامل		1 PC قطعة واحدة	1 PC قطعة واحدة	—
Floor Nozzle فوهة الأرضية		—	—	1 PC قطعة واحدة
Curtain Nozzle فوهة الستارة		1 PC قطعة واحدة	—	—
Dust Compartment حجرة الأتربة			1 PC قطعة واحدة	
HEPA Exhaust Filter فلتر عادم HEPA		1 PC قطعة واحدة	—	—
Normal Exhaust Filter فلتر عادم عادي		—	1 PC قطعة واحدة	1 PC قطعة واحدة
Brush (in the set) فرشاة (في المجموعة)			1 PC قطعة واحدة	

Hose Assembly / تركيب الخرطوم

- Insert the Curved Wand/Ergonomic Handle and Hose Connection Pipe into the Hose Supporter at each end of the Hose until the Projection clicks into the Hole of the attachment.

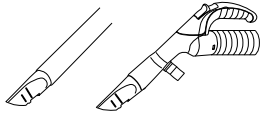
أدخل الأنابيب المقوس/المقبض اليدوي وأنبوب توصيل الخرطوم في مسند الخرطوم عند كل طرف من أطراف الخرطوم حتى يتم تثبيت النتوء بإحكام في ثقب الوصلة.



Crevice Nozzle / فوهة الشقوق

- For cleaning gaps between furniture, corners of sofas, gaps in flooring and etc.

لتنظيف الفجوات بين قطع الأثاث وأركان الأرائك والفجوات في الأرضية وغيرها.



- Connect the Crevice Nozzle to the end of the Plastic Wand/Metal Wand, Telescopic Wand or Curved Wand/Ergonomic Handle.

قم بتوصيل فوهة الشقوق بطرف الأنابيب البلاستيكي/الأنبوب المعدني أو العمود المتداخل أو الأنابيب المقوس/المقبض اليدوي.

Dusting Brush / فرشاة الأتربة

Dusting Brush / فرشاة الأتربة

Crevice Nozzle / فوهة الشقوق

- Dusting Brush is use to clean furniture, venetian blinds, and bookshelves. To be attached onto the Crevice Nozzle.

تستخدم فرشاة الأتربة لتنظيف الأثاث والستائر المعدنية وأرفف الكتب. يتم تركيبها على فوهة الشقوق.

Crevice Holder / حامل مشقوق

- ① Holding the Curved Wand, pull the Crevice Holder with Crevice Nozzle to take out the Crevice Holder and Crevice Nozzle.

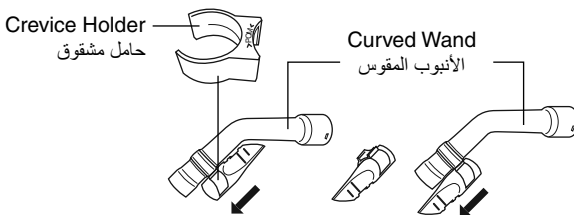
مع الأنابيب المقوس، اسحب الحامل المشقوق مع الفوهة المشقوق لإخراج الحامل المشقوق والفوهة المشقوق.

- ② After this, hold the Curved Wand and insert the Crevice Holder to the Suction Regulator.

بعد ذلك، أمسك بالعمود المنحني وأدخل الحامل المشقوق في مُنظم الشفط.

- ③ To take out the Crevice Nozzle from the Crevice Holder, hold the Curved Wand and pull the Crevice Nozzle.

لإخراج الفوهة المشقوق من الحامل المشقوق، أمسك بالعمود المنحني واسحب الفوهة المشقوق.



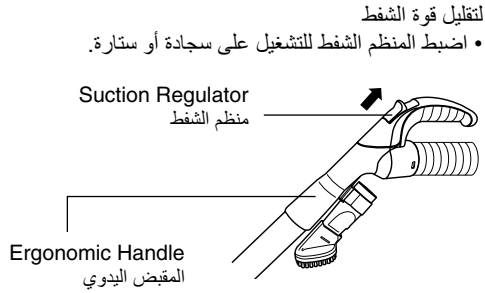
Ergonomic Handle

المقبض اليدوي

MC-CL575, MC-CL573

To decrease the suction power

- Adjust the Suction Regulator backward to operate on carpet or curtain.



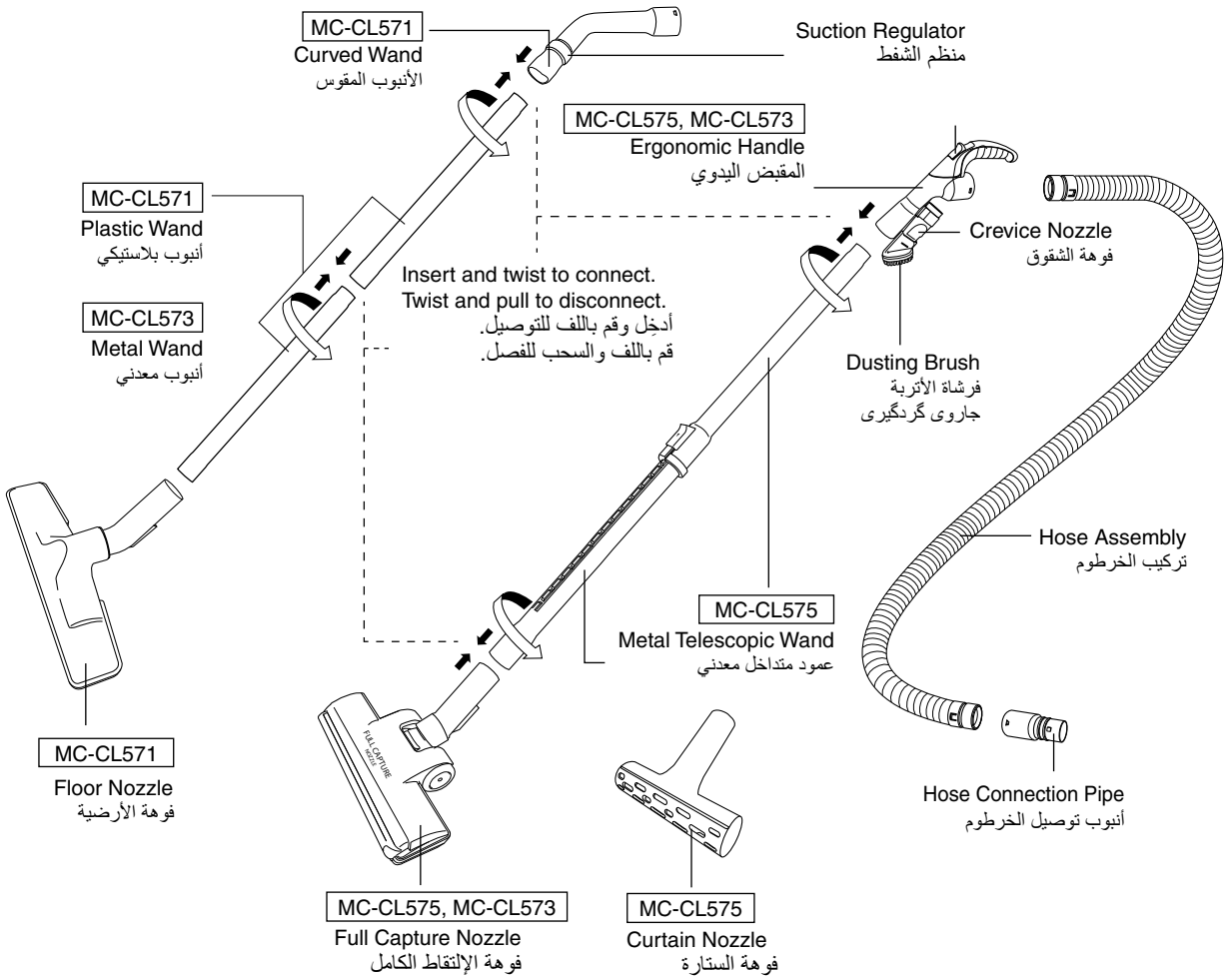
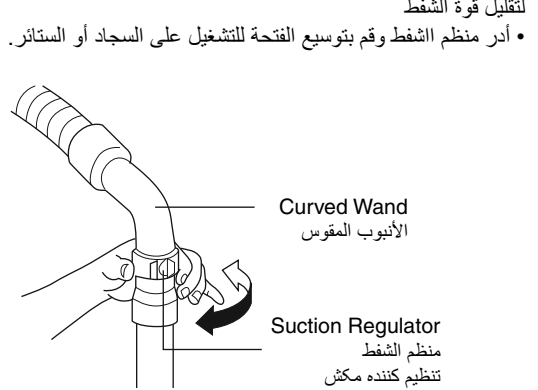
Curved Wand

الأنبوب المقوس

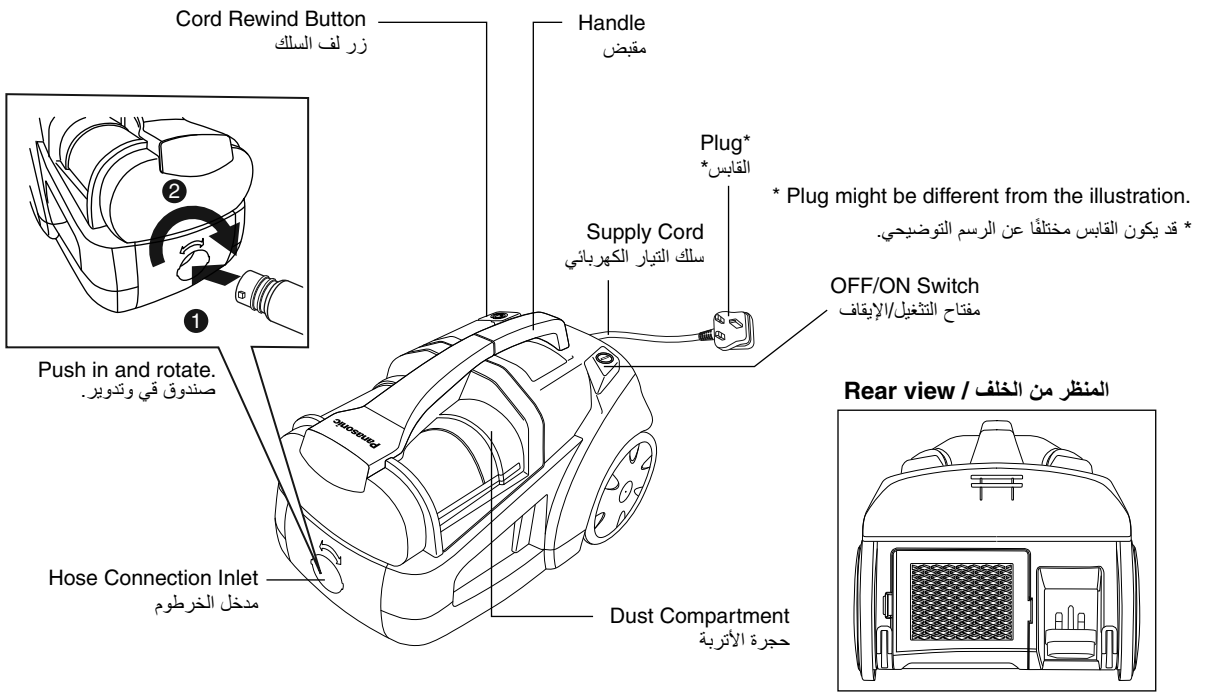
MC-CL571

To decrease the suction power

- Rotate the Suction Regulator and widen the opening.

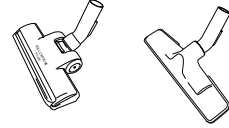


قبل الاستخدام / Before using



Full Capture Nozzle / Floor Nozzle

فوهة الإلتقاط الكامل / فوهة الأرضية

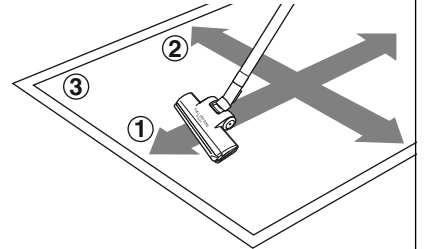


■ Wood Flooring / الأرضية الخشبية

- To avoid scratching the floor surface, lightly slide the Full Capture Nozzle / Floor Nozzle over the flooring with the grain of the wood.
لتجنب حدوث خدوش في سطح الأرضية، اسحب فوهة الإلتقاط الكامل / فوهة الأرضية برفق فوق الأرضية باستخدام حبيبات الخشب.
- To prevent damaging the floor surface, do not vacuum by moving the Full Capture Nozzle / Floor Nozzle side to side.
لمنع تلف سطح الأرضية، تجنب التفريغ عن طريق تحريك فوهة الإلتقاط الكامل / فوهة الأرضية جنبًا إلى جنب.

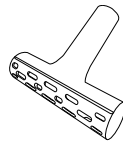
■ Carpet / السجاد

- ① Run the Full Capture Nozzle / Floor Nozzle backwards and forwards over the carpet in one direction.
شغل فوهة الإلتقاط الكامل / فوهة الأرضية للخلف وللأمام على السجادة في اتجاه واحد.
- ② Repeat Step ① at an angle of 90 degrees.
كرر الخطوة ① بزاوية 90 درجة.
- ③ Vacuum the corners of the carpet.
نظف بالمكنسة أركان السجاد.



ملاحظة / Note

- When vacuuming new carpet, the Dust Compartment will quickly fill up with loose fibers from the carpet. This will gradually decrease with subsequent cleanings.
عندما تنظف سجادة جديدة ستتملى حجرة الأتربة سريعًا باللياف ووبر من السجاد. سيقل ذلك تدريجيًا مع عمليات التنظيف التالية.

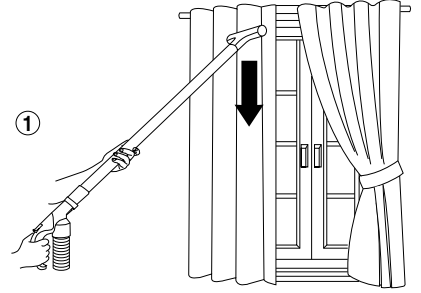


- The Curtain Nozzle is suitable to clean fine dust particles or spider web accumulated on the curtain surface.
فوهة الستارة مناسبة لتنظيف جزيئات الأتربة الدقيقة أو خيوط العنكبوت المتراكمة على سطح الستارة.

① Connect the Curtain Nozzle to the end of the Metal Telescopic Wand.

Constantly slide the Curtain Nozzle downward in one direction using both hands, as shown in the figure.

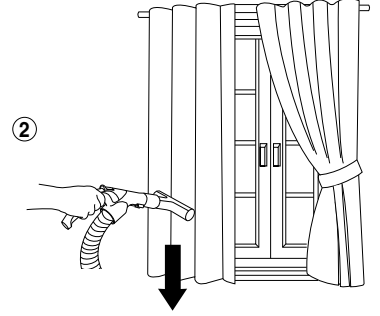
قم بتوصيل فوهة الستارة بطرف العمود المتداخل المعدني.
اسحب فوهة الستارة بثبات نحو الأسفل في اتجاه واحد باستخدام يديك كما هو موضح في الشكل.



② Connect the Curtain Nozzle to the Ergonomic Handle.

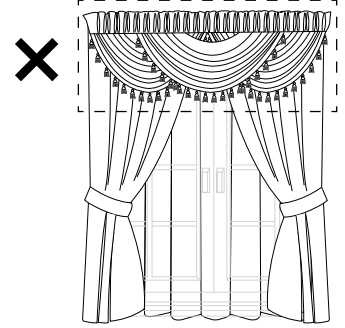
Slowly slide the Curtain Nozzle downward in one direction, as shown in the figure.

قم بتوصيل فوهة الستارة بالمقبض اليدوي.
اسحب فوهة الستارة ببطء نحو الأسفل في اتجاه واحد كما هو موضح في الشكل.



Note / ملاحظة

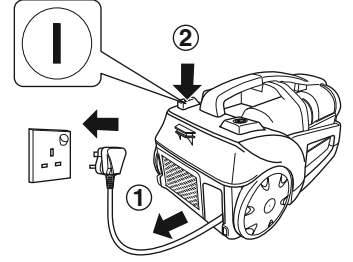
- The Curtain Nozzle is not suitable to clean scallop with beads.
فوهة الستارة ليست مناسبة لتنظيف الدوائر المزينة بالخرز.
- The Curtain Nozzle is most efficiently use on flat surfaces. For pleated area, it can be cleaned using the Crevice Nozzle or Dusting Brush.
تستخدم فوهة الستارة بأقصى كفاءة على الأسطح المستوية. بالنسبة إلى الجزء المطوي، يمكن تنظيفها باستخدام فوهة الشقوق أو فرشاة الأتربة.
- If there is any dust accumulated in the folded part of the curtain or in narrow spaces, it is advisable to wash the curtain.
إذا كانت هناك أي أتربة متراكمة على الجزء المطوي من الستارة أو في مساحات ضيقة، فيُنصح بغسل الستارة.
- After vacuuming, keep the Curtain Nozzle safely.
بعد التفريغ، احتفظ بفوهة الستارة في أمان.



- When the suction is too strong (especially on satin or silk curtain), adjust the Suction Regulator backward to decrease the suction power. (Refer details on page 7.)
عندما يكون الشفط قويًا جدًا (خاصة على الستارة المصنوعة من الساتان أو الحرير)، اضبط منظم الشفط للخلف لتقليل قوة الشفط. (راجع التفاصيل في الصفحة 7.)
- Wash the curtain if there is any dirt or stain which adhered on it.
اغسل الستارة إذا كانت هناك أي قذارة أو بقع عالقة بها.

- ① Pull out the Plug and connect to the socket outlet.

اسحب القابس لإخراجه ووصله بمقبس الكهرباء.



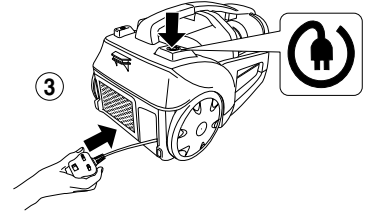
- ② Press ① to turn on the appliance and press ① again to turn it off.

اضغط على ① لتشغيل المكنسة واضغط على ① مرة أخرى لإيقاف تشغيلها.

- ③ After finish vacuuming, remove the Plug from the socket outlet and press the Cord Rewind Button.

- When rewinding the Supply Cord, always hold the Plug so that it does not become damaged.

بعد الانتهاء من النفخ أو الشفط، انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي واضغط على زر لف السلك.
• عند لف سلك الكهرباء، أمسك دائماً بالمقبس حتى لا يتلف.



Place the unit in an upright position for storage in corner. (2 ways to store)

ضع الوحدة في وضع عمودي للتخزين في زاوية. (طريقتان للتخزين)

- ① Place the unit in an upright position and insert the Nozzle Pipe into the Receptacle which is located on the underside of the appliance body.

ضع الوحدة في وضع عمودي وأدخل أنبوب الفوهة في الوعاء الموجود في الجانب السفلي من هيكل الجهاز.

- ② Adjust the Metal Telescopic Wand to the shortest length, then disconnect the Ergonomic Handle and wrap it around the Metal Telescopic Wand (applicable for MC-CL575 only).

اضبط العمود المتداخل المعدني على أقصر طول، ثم افصل المقبض اليدوي وقم بلفه حول العمود المتداخل المعدني. (ينطبق ذلك على طراز MC-CL575 فقط).

ملاحظة / Note

- Lift the appliance using the Grip on the underside of the appliance to stand it up.

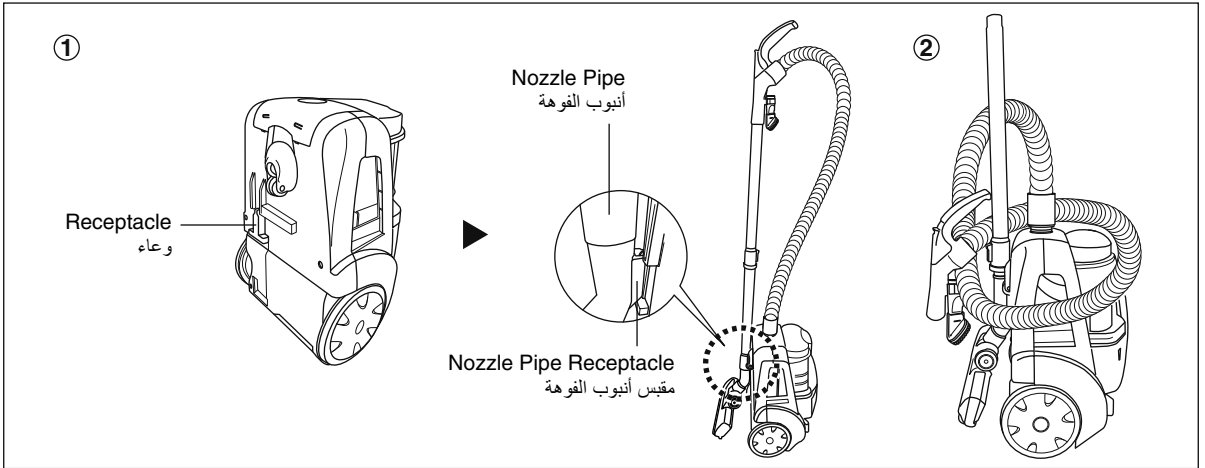
ارفع مقبض حمل الجهاز لتحريكه إلى وضعه الرأسي.

- Never attempt to stand the appliance up by pulling the Hose (this can damage the Hose).

لا تحاول أبدًا تحريك الجهاز إلى وضعه الرأسي بشد الخرطوم (قد يتلف ذلك الخرطوم).

- Never carry the appliance at storage condition.

لا تحمل الجهاز أبدًا في وضع التخزين.



ملاحظة / Note

- Empty the Dust Compartment when it is full or low suction power.

قم بتفريغ حجرة الأتربة عندما تكون قوة الامتصاص بها كاملة أو منخفضة.

- Before cleaning the Dust Compartment, turn off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.

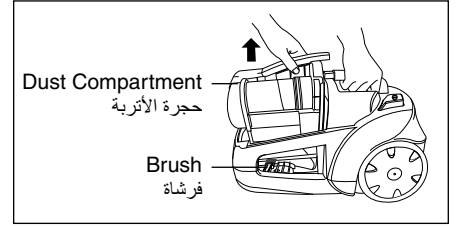
قبل تنظيف حجرة الأتربة، أوقف تشغيل مصدر التيار وافصل القابس عن مأخذ التيار.

إزالة حجرة الأتربة / Removing the Dust Compartment

Hold on the body and take out the Dust Compartment.

- Pull out the Dust Compartment while holding the appliance unit with the other hand.

أمسك بالهيكل وأخرج حجرة الأتربة.
• اسحب حجرة الأتربة أثناء الإمساك بوحدة الجهاز باليد الأخرى.

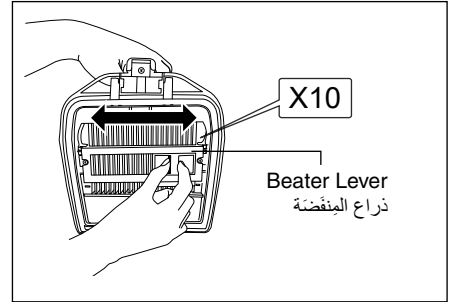


خلى كمدن كرد و خاك / إزالة الأتربة / Removing Dust

① Cleaning the Dust Compartment.

- Hold the Dust Compartment by placing it on clean area.
- Slide the Beater Lever left and right 10 times. (until the Filter completely clean)

تنظيف حجرة الأتربة.
• أمسك بحجرة الأتربة عن طريق وضعها على منطقة نظيفة.
• حرك ذراع المنفضة يمينًا ويسارًا 10 مرات. (حتى يتم تنظيف الفلتر بالكامل)



② Removing dust.

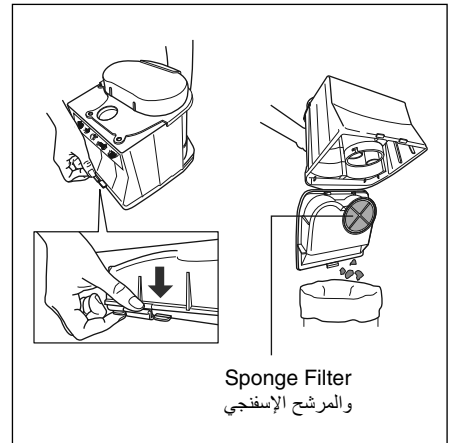
- Find a plastic bag or similar item.
- Open the Dust Compartment to discard the dust.

إزالة الأتربة.
• اعثر على الكيس البلاستيكي أو ما يماثلته.
• افتح حجرة الأتربة للتخلص من الأتربة.

ملاحظة / Note

- Refer details on page 16 when it feels necessary to remove the dust at the Sponge Filter.

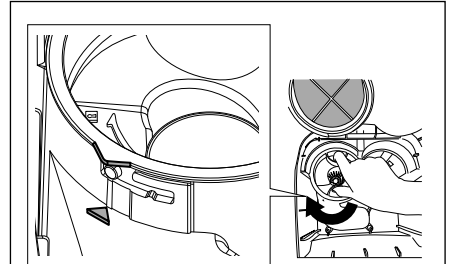
يمكنك الرجوع لتفاصيل الصفحة 16 عندما تشعر بضرورة إزالة الأتربة عن المرشح الإسفنجي.



③ Removing and cleaning the Pre-Filter.

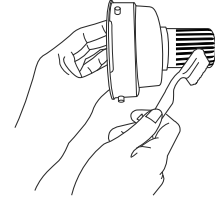
- Turn the Pre-Filter clockwise and pull it out.
- Discard the dust in Dust Compartment (Pre-Filter area).
- Use an old tooth brush or similar tools to clean the dust in Pre-Filter.
- *Toothbrush is not provided.

إزالة وتنظيف الفلتر المسبق.
 • قم بتدوير الفلتر المسبق في اتجاه عقارب الساعة واسحبه للخارج.
 • تخلص من الغبار الموجود في حجيرة الغبار (منطقة الفلتر المسبق).
 • باستخدام فرشاة أسنان قديمة أو أدوات مشابهة، لتنظيف الغبار في الفلتر المسبق.
 * لا يتم توفير فرشاة الأسنان.



Align the arrow to pull out the Pre-Filter.

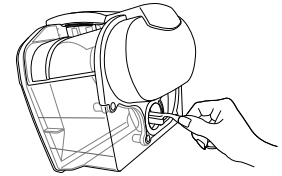
قم بمحاذاة السهم لسحب الفلتر المسبق للخارج.



④ Cleaning the Hose Connection Inlet.

- Use an old tooth brush or similar tools to clean the dust in Hose Connection Inlet.
- *Toothbrush is not provided.

تنظيف مدخل الخرطوم.
 • باستخدام فرشاة أسنان قديمة أو أدوات مشابهة، لتنظيف الغبار في مدخل توصيل الخرطوم.
 * لا يتم توفير فرشاة الأسنان.



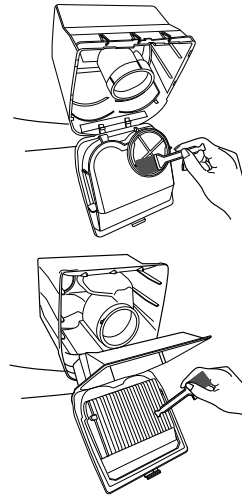
⑤ Cleaning the Filter Unit.

- Use Brush to clean the Filter Unit.

تنظيف وحدة الفلتر.
 • استخدم فرشاة لتنظيف وحدة الفلتر.

ملاحظة / Note

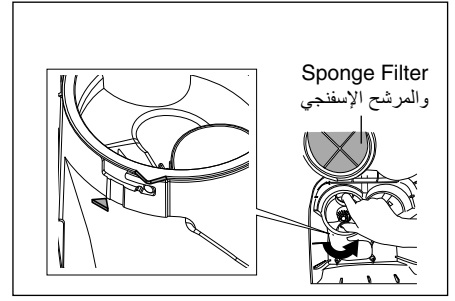
- The end side of Brush is use to clean the dust in the location that Brush cannot reach.
 يُستخدم الجانب الطرفي من الفرشاة لتنظيف الأتربة في الموقع الذي يتعذر على الفرشاة الوصول إليه.
- To avoid any possible damage to the Dust Compartment, do not use the end side of Brush strongly when removing the dust.
 لتجنب أي تلف محتمل لحجيرة الأتربة، لا تستخدم الجانب الطرفي من الفرشاة بقوة الفرشاة عند التخلص من الأتربة.



⑥ Re-install Pre-Filter.

- Put the Pre-Filter back into Dust Compartment (Pre-Filter area) and turn anticlockwise until a click sound is heard.

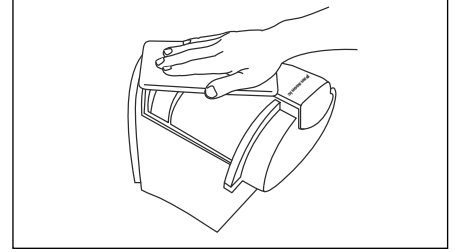
أعد تركيب الفلتر المسبق.
• أعد الفلتر المسبق إلى حجيرة الغبار (منطقة الفلتر المسبق) وقم بالتدوير عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تسمع صوت نقرة.



⑦ Cleaning Dust Compartment surface.

- Clean the Dust Compartment surface by using a soft and dampened cloth.

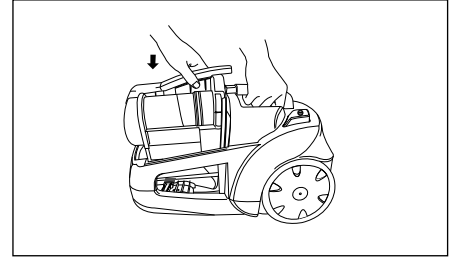
تنظيف سطح حجيرة الأتربة.
• قم بتنظيف سطح حجيرة الأتربة عن طريق استخدام قطعة قماش ناعمة مرطبة بالماء.



⑧ Re-install the Dust Compartment.

- Make sure the Dust Compartment is closed before re-install.
- Re-install the Dust Compartment to the original location on the appliance.

أعد تركيب حجيرة الأتربة.
• تأكد من إغلاق حجيرة الأتربة قبل إعادة التركيب.
• أعد تركيب حجيرة الأتربة في الموقع الأصلي على الجهاز.



- Before starting maintenance, switch off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.

قبل بدء الصيانة، قم بإيقاف تشغيل المكنسة وافصل القابس من مقبس الكهرباء.

Full Capture Nozzle/Floor Nozzle (Inspect once a month.)

- Fiber waste and hair strands which accumulated in Full Capture Nozzle/Floor Nozzle can reduce the suction power of appliance.

- Inspect once a month.

Using an old tooth brush or similar tools, clean any dirt or lint from the brush, roller and etc. Cut off any carpet pile and lint entangled at the roller shaft with a pair of scissors.

* Toothbrush is not provided.

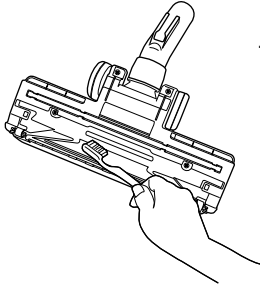
فوهة الإلتقاط الكامل / فوهة الأرضية (افحصها مرة في الشهر).

• يمكن أن تقلل نفايات الألياف وجدائل الشعر المتراكمة على فوهة الإلتقاط الكامل/فوهة الأرضية من قوة شفط الأجهزة.

• افحصها مرة في الشهر.

• باستخدام فرشاة اسنان قديمة أو أدوات مشابهة، نظف أي اتساخ أو نسايل من الفرشاة والعجلة وغيرها. واقطع أي زغب أو نسايل عالقة بمحور العجلة باستخدام مقص.

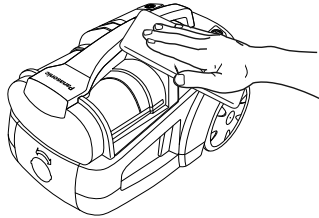
* لا يتم توفير فرشاة الأسنان.



Main unit and accessories / الوحدة الرئيسية والملحقات

- Wipe with a soft and damped cloth.

امسح باستخدام قطعة قماش ناعمة مرطبة بالماء.



ملاحظة / Note

- Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.

لا تنظف الوحدة أبدًا باستخدام كيماويات مثل البنزين أو الدهانات أو مخفف الدهانات أو الكحول. سيتسبب ذلك في تشققات وفقدان اللون.

- Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc). This will cause deformation.

لا تجفف الوحدة أبدًا باستخدام هواء ساخن (من مجفف الشعر إلخ). يتسبب ذلك في تشوه شكل الوحدة.

المرشح / Filter

① Remove the Dust Compartment. (Refer details on page 12)

إزالة حجرة الأتربة. (ارجع للتفاصيل صفحة ١٢)

② Remove the Filter from unit and the Sponge Filter from Dust Compartment.

أخرج المرشح من الوحدة والمرشح الإسفنجي من كيس الأتربة.

③ Shake, then wash it with water. Soak the Filter and the Sponge Filter in water, squeeze the water out, then hang it in a shady spot until it is completely dry.

هز المرشح، ثم اغسله بالماء. انقع المرشح والمرشح الإسفنجي في الماء، ثم علقه في مكان ظليل حتى يجف تمامًا.

④ Install the Filter, Sponge Filter and Dust Compartment to the original location. (Refer details on page 14)

ركب المرشح والمرشح الإسفنجي وكيس الأتربة القماش في مكانها الأصلي. (ارجع للتفاصيل صفحة ١٤)

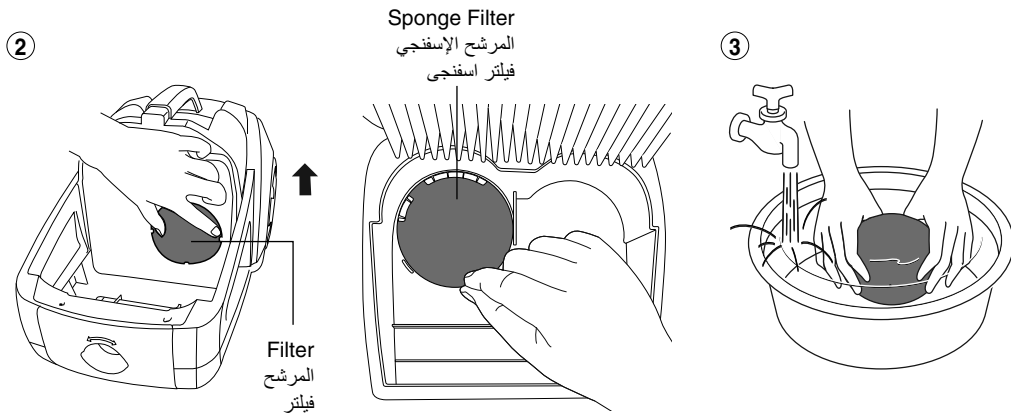
ملاحظة / Note

• Do not wash the Filters in a washing machine, wring it out, or dry it in a clothes dryer. This can cause the Filters to shrink and result in dirt getting into the motor and damaging it.

تجنب غسل الفلاتر في الغسالة وكذلك عصرها أو تجفيفها في مجفف الملابس. حيث قد يتسبب ذلك في تقلص حجم الفلاتر الأمر الذي يؤدي إلى دخول الأوساخ إلى المحرك وإلحاق الضرر به.

• Make sure the Filters are inserted correctly to avoid dust from entering motor compartment.

تأكد من تركيب الفلاتر بشكل صحيح لتجنب دخول الغبار إلى حجرة المحرك.



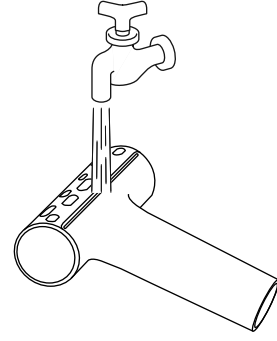
Curtain Nozzle / فوهة الستارة

- Wash the Curtain Nozzle with water and dry it until it is completely dry.

اغسل فوهة الستارة بالماء وجففها حتى تجف تمامًا.

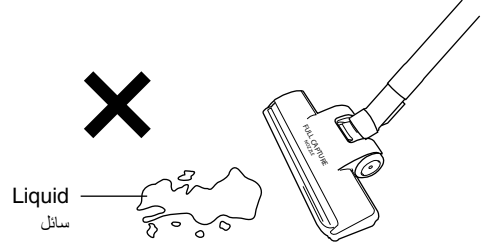
Note / ملاحظة

- Do not disassemble the Curtain Nozzle.
تجنب تفكيك فوهة الستارة.



Precaution / احتياط / احتياط

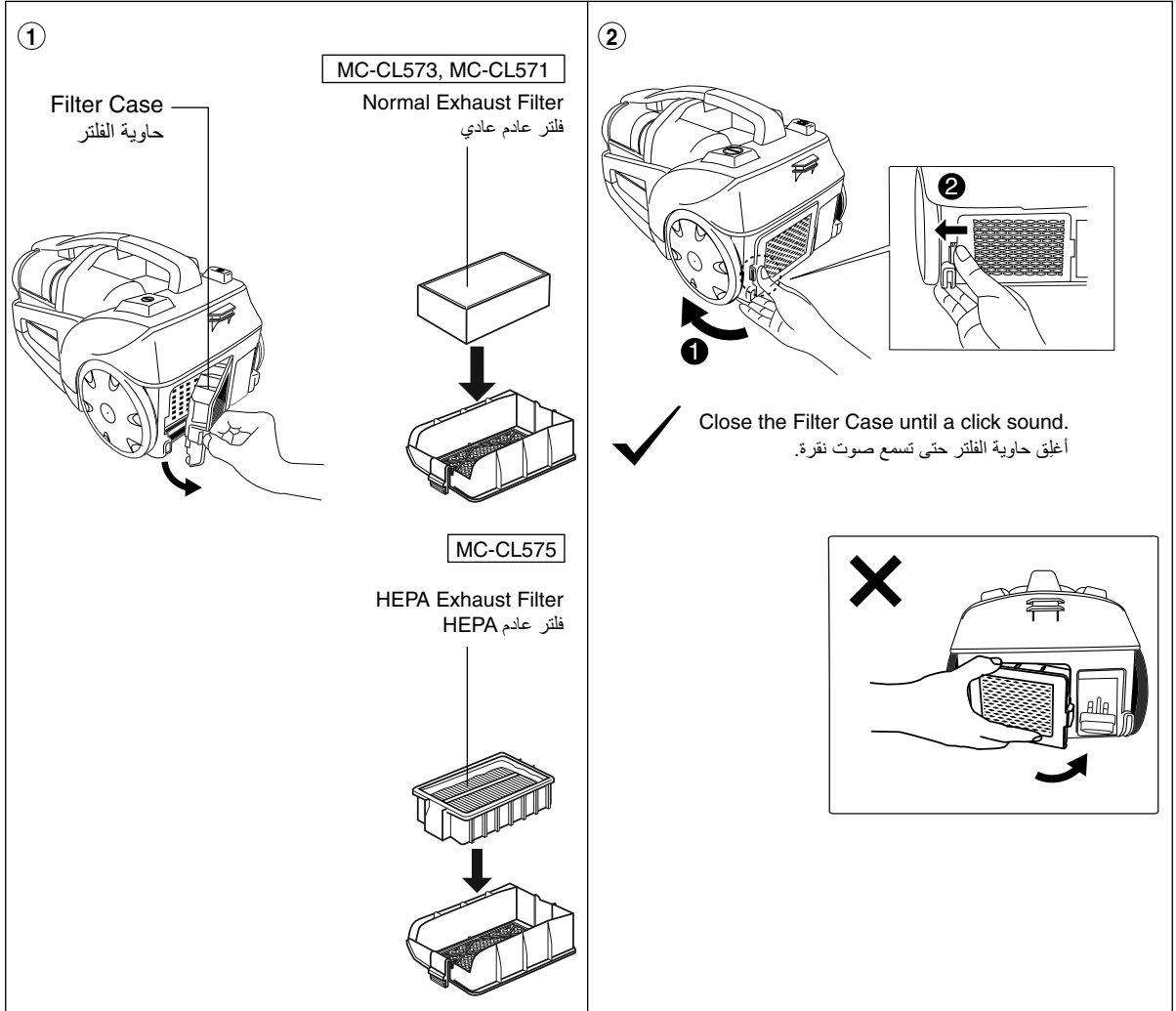
- Do not use the appliance to suck up liquid or wet dust.
لا تستخدم الجهاز لامتصاص السوائل أو الأتربة الرطبة.



* Floor Nozzle might be different from illustration.
قد تختلف فوهة الأرضية عن الرسم التوضيحي.

HEPA Exhaust Filter or Normal Exhaust Filter is installed on the rear side of the appliance. This Filter retains any small dust particles which may be present in the expelled air. It is advisable to change the HEPA Exhaust Filter or Normal Exhaust Filter every year. Do not wash the HEPA Exhaust Filter or Normal Exhaust Filter to avoid damaging it. To take out the HEPA Exhaust Filter or Normal Exhaust Filter, hold the Filter Case and pull it out.

يتم تركيب فلتر عادم HEPA أو فلتر الطرد العادي على الجانب الخلفي من المكنسة. يبقى هذا الفلتر جزيئات الغبار الصغيرة الموجودة في الهواء المطرود. يُنصح بتغيير فلتر عادم HEPA أو فلتر العادم العادي سنويًا. كما يحظر غسلهما لتجنب إتلافهما. ولتنظيف فلتر عادم HEPA أو فلتر العادم العادي أمسك حاوية الفلتر (كما هو موضح) واسحبها للخارج.





WARNING / تحذير

Electric Shock or Personal Injury Hazard

خطر الإصابة بصدمة كهربائية أو إصابة بدنية

Disconnect the electrical supply before servicing or cleaning the appliance.

Failure to do so could result in electric shock or personal injury from appliance suddenly starting.

افصل مصدر الكهرباء قبل صيانة الجهاز أو تنظيفه.

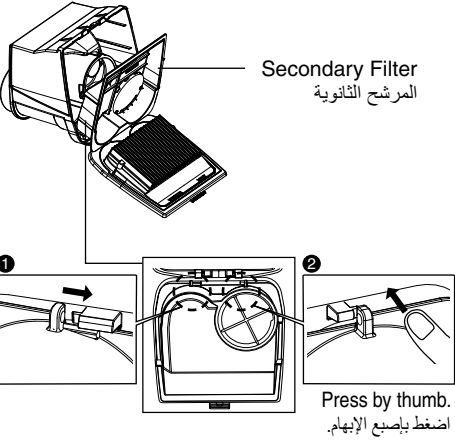
قد يترتب على عدم الالتزام بذلك الإصابة بصدمة كهربائية أو إصابة بدنية من الجهاز إذا عادت العمل فجأة.

Review this chart to find do-it-yourself solutions for minor performance problems. Any service needed, other than those described in this Operating Instructions, should be performed by an authorised service representative.

راجع هذا الجدول لتجد حلولاً يمكنك القيام بها بنفسك لحل مشكلات الأداء الصغيرة.

أية خدمة تحتاجها، غير المذكورة في تعليمات التشغيل هذه يجب أن يقوم بها مندوب خدمة معتمد من باناسونيك.

PROBLEM المشكلة	POSSIBLE CAUSES السبب المحتمل	POSSIBLE SOLUTION الحل المحتمل
Appliance does not operate. الجهاز لا يعمل.	1. Unplugged at socket outlet. القابس غير متصل بمقبس الكهرباء.	1. Plug in firmly, turn on appliance. ادخل القابس في المقبس بإحكام وشغل الجهاز.
Poor job of dirt pick-up. أداء النقاط الأتربة ضعيف جداً.	1. Full or clogged Dust Compartment. صندوق تراب ممتلئ أو متسد. 2. Clogged Nozzle or Curved Wand/ Ergonomic Handle or Metal Telescopic Wand/Metal Wand/Plastic Wand or Hose. الفوهة المسدودة أو الأنبوب المقوس/المقبض اليدوي أو العمود المتداخل المعدني/الأنبوب المعدني/الأنبوب البلاستيكي أو الخرطوم. 3. Hose not fully inserted. الخرطوم غير مدخل بالكامل. 4. Dirty Filters and Pre-Filter clogged. الفلترات متسخة أو الفلتر المسبق مسدود.	1. Empty the Dust Compartment. صندوق تراب فارغ. 2. Check for clogs and clean it up. تأكد من عدم وجود انسداد ونظفه إن وجد. 3. Check Hose connection. لم يتم إدخال الخرطوم بالكامل. 4. Clean the Filters or Pre-Filter. المرشحات قم بتنظيف أو الفلتر المسبق.
Appliance stops during operation. يتوقف الجهاز أثناء التشغيل.	1. Full or clogged Dust Compartment. صندوق تراب ممتلئ أو متسد. 2. Clogged Nozzle or Curved Wand/ Ergonomic Handle or Metal Telescopic Wand/Metal Wand/Plastic Wand or Hose. الفوهة المسدودة أو الأنبوب المقوس/المقبض اليدوي أو العمود المتداخل المعدني/الأنبوب المعدني/الأنبوب البلاستيكي أو الخرطوم. 3. Safety Device tripped. تعثر وافي الحرارة.	1. Empty the Dust Compartment. صندوق تراب فارغ. 2. Check for clogs and clean it up. تأكد من عدم وجود انسداد ونظفه إن وجد. 3. Unplug appliance, allow to cool and Safety Device will reset itself (Wait about 60 minutes). إفصل قابس المكنسة الكهربائية من الممس، واتركها لتبرد وسيقوم وافي الحرارة بإعادة الضبط تلقائياً (انتظر حوالي 60 دقيقة).

<p>Supply Cord won't retract completely.</p> <p>سلك الكهرباء لا يرجع بالكامل إلى داخل المكينة.</p>	<p>1. Supply Cord has rewinded unevenly. تم لف سلك الإمداد بشكل غير متساوي.</p> <p>2. Supply Cord is twisted. سلك الكهرباء ملتو.</p>	<p>1. Pull it out two or three meters and wind it up again. أخرجه بمقدار مترين أو ثلاثة أمتار ثم لفه مرة أخرى.</p> <p>2. Repeatedly pull out and wind up the Supply Cord while pressing the Cord Rewind Button (do not use excessive force when pulling the Supply Cord out). اسحبه للخارج ولفه مرات عديدة مع الضغط على زر لف السلك (لا تستخدم القوة المفرطة عند سحب سلك الكهرباء للخارج).</p>
<p>Secondary Filter detached during cleaning the Dust Compartment.</p> <p>انفصل المرشح الثانوي أثناء تنظيف حجيرة الأتربة.</p>	<p>1. Secondary Filter hook dislocated after certain force applied. انزع خطاف المرشح الثانوي بعد استعمال قوة معينة.</p>	<p>1. Reassemble the Secondary Filter. قم بإعادة تجميع المرشح الثانوي هذا.</p> 

<p>If the problem remains after checking. إذا استمرت المشكلة بعد الفحص.</p>	<p>Return the appliance (with the Hose, Metal Telescopic Wand/Metal Wand/Plastic Wand and Full Capture Nozzle/Floor Nozzle) to the store where you purchased it or please consult with an authorised Service Centre. Do not attempt to repair it by yourself.</p> <p>أعد الأجهزة (باستخدام الخرطوم والعمود المتداخل المعدني/الأنبوب المعدني/الأنبوب البلاستيكي وفوهة الإنقاط الكامل/فوهة الأرضية) إلى المتجر الذي اشتريتها منه أو يُرجى استشارة مركز خدمة معتمد. لا تحاول إصلاحها بنفسك.</p>
---	--

- During operation, the temperature of the body unit, Supply Cord and Plug may increase to a certain degree. This is normal. أثناء التشغيل، قد تزداد درجة حرارة جسم الجهاز وسلك الكهرباء وقابس الكهرباء إلى حد معين لا يعد ذلك شيئاً غير طبيعي.

أداة السلامة / Safety Device

عند تنشيط أداة السلامة / When the Safety Device is activated

The Safety Device is activated and the motor stops in order to prevent overheating of the motor when:

- The appliance is operated continuously with a full Dust Compartment.
- Garbage is clogging the Full Capture Nozzle/Floor Nozzle, Curved Wand/Ergonomic Handle, Metal Telescopic Wand/Metal Wand/Plastic Wand or Hose.
- The appliance is operated for long periods with an obstructed intake or exhaust.

يتوقف المحرك ومرحلات جهاز السلامة لمنع ارتفاع درجة حرارة المحرك عند:

- استمرار تشغيل الجهاز وامتلاء صندوق الغبار.
- تعمل النفايات على سد فوهة الإلتقاط الكامل/فوهة الأرضية أو الأنبوب المقوس/المقبض اليدوي أو العمود المتداخل المعدني/الأنبوب المعدني/العمود البلاستيكي أو الخرطوم.
- عند تشغيل الجهاز لفترات طويلة مع انسداد فتحات التهوية أو فتحات سحب الهواء.

چه اقدامی باید انجام داد / What to do

Empty the Dust Compartment or remove the obstruction in the Full Capture Nozzle/Floor Nozzle, Curved Wand/Ergonomic Handle, Metal Telescopic Wand/Metal Wand/Plastic Wand or Hose.

قم بتفريغ حجرة الأتربة أو إزالة العوائق العالقة في فوهة الإلتقاط الكامل/فوهة الأرضية أو الأنبوب المقوس/المقبض اليدوي أو العمود المتداخل المعدني/الأنبوب المعدني/الأنبوب البلاستيكي أو الخرطوم.

متى تستخدم مرة أخرى / When to use again

Wait about 60 minutes (depends on the surrounding temperature). The Safety Device will reset and you can use the appliance again.

انتظر لمدة 60 دقيقة تقريباً (وفقاً لدرجة الحرارة المحيطة). ستقوم أداة السلامة بإعادة الضبط ويمكنك استخدام الجهاز مرة أخرى.

MODEL NO.	MC-CL575	MC-CL573	MC-CL571
POWER SOURCE	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 220 - 240 V ~ 50 Hz (For Asia except Malaysia and Singapore) 230 - 240 V ~ 50 Hz (For Singapore only) 240 V ~ 50 Hz (For Malaysia only)		
INPUT POWER (MAX)	2000 W (For Hong Kong: 1700 - 2000 W)	1800 W (For Hong Kong: 1600 - 1800 W)	1600 W (For Hong Kong: 1350 - 1450 W)
INPUT POWER (IEC)	1500 - 1800 W (For Singapore: 1700 - 1800 W) (For Malaysia: 1800 W)	1400 - 1600 W (For Singapore: 1500 - 1600 W) (For Malaysia: 1600 W)	1200 - 1450 W (For Singapore: 1300 - 1450 W) (For Malaysia: 1450 W)
POWER SWITCH	BODY		
AUTOMATIC CORD REWIND	YES		
DUST CAPACITY	2.2 L		
CORD LENGTH	5.0 m		
NET WEIGHT (approx.)	5.1 kg	4.9 kg	4.8 kg
DIMENSIONS (H x W x L) (approx.)	250 mm x 267 mm x 400 mm		

MC-CL571	MC-CL573	MC-CL575	رقم الطراز
٢٢٠ - ٢٤٠ فولت ~ ٥٠ - ٦٠ هرتز ٢٢٠ - ٢٤٠ فولت ~ ٥٠ هرتز (لآسيا باستثناء ماليزيا وسنغافورة) ٢٢٠ - ٢٤٠ فولت ~ ٥٠ هرتز (لسنغافورة فقط) ٢٤٠ فولت ~ ٥٠ هرتز (لماليزيا فقط)			مصدر الكهرباء
١٦٠٠ وات (لهونج كونج : ١٣٥٠ - ١٤٥٠ وات)	١٨٠٠ وات (لهونج كونج : ١٦٠٠ - ١٨٠٠ وات)	٢٠٠٠ وات (لهونج كونج : ١٧٠٠ - ٢٠٠٠ وات)	التيار الداخل (الحد الأقصى)
١٢٠٠ - ١٤٥٠ وات (لسنغافورة : ١٣٠٠ - ١٤٥٠ وات (لماليزيا: ١٤٥٠ وات)	١٤٠٠ - ١٦٠٠ وات (لسنغافورة : ١٥٠٠ - ١٦٠٠ وات (لماليزيا: ١٦٠٠ وات)	١٥٠٠ - ١٨٠٠ وات (لسنغافورة : ١٧٠٠ - ١٨٠٠ وات (لماليزيا: ١٨٠٠ وات)	التيار الداخل (معايير IEC)
هيكل			مفتاح التشغيل
نعم			مقياس التفريغ
٢.٢ لتر			سعة صندوق التراب
٥.٠ متر			طول السلك
٤.٨ كجم	٤.٩ كجم	٥.١ كجم	الوزن الصافي (تقريبًا)
٢٥٠ x ٢٦٧ x ٤٠٠ مم			الأبعاد (ارتفاع x عرض x طول) (تقريبًا)

Memo

Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad (196501000304)

No. 3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15, Shah Alam Industrial Site,
40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia
<http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2020

Printed in Malaysia

V01ZUU00C
F0420Y0